

zibro®

AIDA



guarantee

2
YEARS

D	GEBRAUCHSANWEISUNG	2
DK	BRUGSANVISNING	30
F	MANUEL D'UTILISATION	58
GB	OPERATING MANUAL	86
I	ISTRUZIONI D'USO	114
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	142
S	BRUKSANVISNING	170

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre poêle Zibro. Vous venez d'acquérir un produit de haute qualité qui vous procurera confort et plaisir pendant de longues années, à condition de l'utiliser de façon responsable et correcte.

Pour assurer à votre produit de chauffage Zibro une durée de vie et une sécurité d'utilisation maximum, lisez attentivement ce manuel avant utilisation et conservez-le pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Nous vous informons que le fabricant garantit votre appareil pendant 24 mois sur tous les matériaux et éventuels défauts de fabrication.

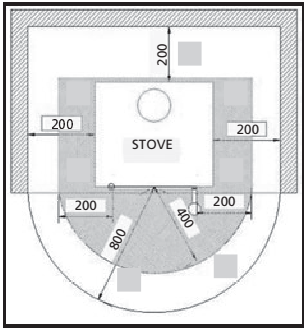
Nous vous souhaitons beaucoup de confort avec votre Zibro !

Cordialement,

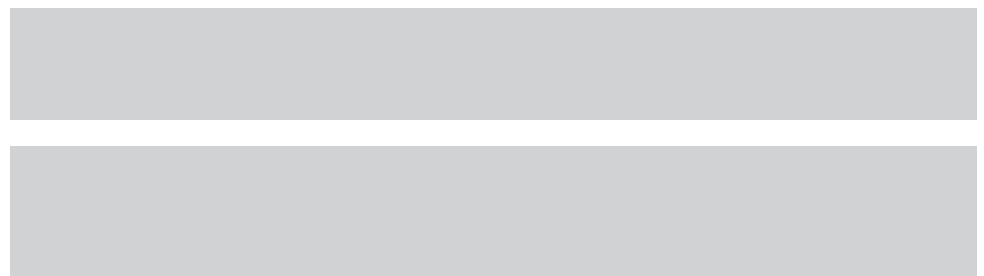
PVG International b.v.

Service Clients







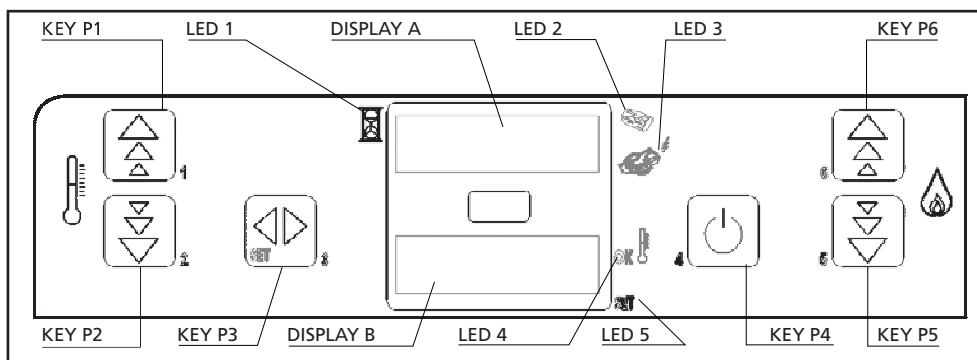


Si la pièce où le poêle est installé est nouvellement bâtie ou rénovée, veillez à ce qu'elle ait bien séché avant d'utiliser le poêle pour la première fois. Il est bien connu que les murs, le plafond et/ou les sols ont besoin d'une longue période pour sécher correctement. Un dépôt de suie ou des cendres pourraient se déposer sur des murs qui ne sont pas complètement secs.

Le poêle est fabriqué en acier de haute qualité, protégé par une couche de revêtement. Lors des premières utilisations, le revêtement du poêle se durcit et l'acier se dilate. Ce processus peut durer quelques temps. Pour éviter d'endommager le poêle de façon permanente, prière de commencer par un niveau de chauffage peu élevé et d'augmenter progressivement. Maintenez un petit feu pendant les premières 24 heures ; la capacité augmente ensuite progressivement. Faites fonctionner le poêle continuellement pendant au moins trois à quatre heures. La première fois, il est normal qu'une odeur désagréable se dégage. Veillez à bien aérer la pièce à ce moment-là.



D. UTILISATION NORMALE DU POÊLE



- Touche P1 : permet d'augmenter la température ambiante requise par l'utilisateur. La touche P1 peut aussi être utilisée pour afficher la température des gaz de carneau et le niveau de brûlage.
- Touche P2 : permet de réduire la température ambiante requise par l'utilisateur.
- Touche P3 : permet de changer la température ambiante souhaitée.
- Touche P4 (ON-OFF) : permet d'activer, de désactiver et de déverrouiller les alarmes.
- Touches P5 et P6 : permettent d'augmenter ou de réduire la puissance du chauffage.
- Voyant 1 : la minuterie est activée.
- Voyant 2 : la vis en auge est activée.
- Voyant 3 : réception du signal de la télécommande.
- Voyant 4 : indicateur du thermostat.
- Voyant 5 : réglage de la température ou menu de réglage intérieur.
- Écran A : au démarrage, il indique l'état du poêle. Pendant le fonctionnement normal, il indique la puissance de chauffage. Lors du changement de paramètres, il affiche le paramètre à modifier.
- Écran B : au démarrage, il indique l'état du poêle. Pendant le fonctionnement normal, il indique la température ambiante souhaitée par l'utilisateur. Pendant le réglage de la puissance, il indique la sortie du paramètre.

D.1 COMMANDE DU POÊLE

D.1.1. Procédure de démarrage et mode de fonctionnement normaux et inhabituels

D.1.1.1 Procédure de démarrage et mode de fonctionnement normaux

Voici la procédure de démarrage et de fonctionnement normale du poêle:

1. Vérifiez que le pot de brûlage est vide et propre.
2. Vérifiez que la porte coupe-feu est fermée.
3. Remplissez la trémie à combustible de granulés de bois de bonne qualité.
4. Appuyez sur la touche P4 pendant au moins 4 secondes jusqu'à ce que le message « Fan Cand » s'affiche à l'écran. Le poêle se trouve maintenant en phase d'activation de la pré-ventilation qui dure environ 2 minutes.



Illustration 3

10. Les touches P5 et P6 peuvent être utilisées pour augmenter ou réduire le niveau de puissance de chauffage. Lorsque l'on diminue la valeur correspondant à la puissance de chauffage, la température ambiante demandée est plus longue à atteindre.
11. Une fois la température ambiante souhaitée atteinte, le radiateur passe automatiquement au niveau de puissance de chauffage le plus bas. L'écran A affiche « on 1 ». L'écran B affiche maintenant « r IS », ce qui signifie que la température ambiante se situe au niveau souhaité et que le poêle a atteint le niveau de puissance de chaleur le plus bas possible.



D.1.1.2 Procédure de démarrage inhabituelle

Lorsque le poêle est démarré à une température ambiante inférieure à 12°C ou lorsque l'air de combustion est a priori inférieur à 12°C, la procédure de démarrage peut être différente.

Lorsque la procédure d'allumage ne permet un brûlage correct à ces faibles températures, l'écran affiche « ALAr No FirE ».





D.2 CHANGEMENT DE LA TEMPÉRATURE AMBIANTE REQUISE

1. Appuyez une fois sur la touche P3.
2. Appuyez sur la touche P1 dans un délai de 3 secondes pour augmenter la température ambiante requise. L'écran B affiche la température requise changée.
3. Appuyez sur la touche P2 dans un délai de 3 secondes pour réduire la température ambiante requise. L'écran B affiche la température requise changée.
4. Lorsque l'écran B affiche la température ambiante souhaitée, n'appuyez plus sur aucun bouton. Patientez 3 secondes pour que l'écran revienne sur son mode de fonctionnement normal.
5. La température ambiante requise est maintenant atteinte.

La température requise peut être réglée entre 6°C minimum et 41°C maximum.

D.3 ARRÊT NORMAL

Pour arrêter le poêle, maintenez la touche P4 enfoncée jusqu'à ce que le message « OFF » s'affiche sur l'écran A. Pendant la phase d'arrêt, l'approvisionnement en granulés de bois dans le pot de brûlage est interrompu, le ventilateur de circulation de l'air est éteint, le ventilateur d'extraction de l'air s'arrête au bout de 20 minutes.

D.4 ARRÊT D'URGENCE

En cas d'urgence : N'utilisez jamais d'eau pour éteindre le feu. Utilisez un extincteur à neige carbonique ou appelez les pompiers. En cas de feu de cheminée, fermez la tirette du conduit de fumée (si installée).

D.5 MODIFICATION DU NIVEAU DE PUISSANCE DU POÊLE

Lorsque le brûleur est en marche ET que la température ambiante requise n'est pas encore atteinte, appuyez sur la touche P5 ou P6 pour augmenter ou réduire



Illustration 4

Lors de la phase de démarrage, lorsque le feu n'est pas (encore) allumé, la puissance délivrée (le niveau de brûlage) peut être modifiée de la façon suivante : appuyez sur la touche P1 et sur la touche P5 ou P6 en même temps pour augmenter ou réduire respectivement le niveau de puissance.

Une fois la température ambiante souhaitée atteinte, le radiateur passe automatiquement au niveau de puissance de chauffage le plus bas. L'écran A affiche « 1 ». L'écran B affiche maintenant « r IS », ce qui signifie que la température ambiante se situe au niveau souhaité et que le poêle a atteint le niveau de puissance de chaleur le plus bas possible.



Illustration 5 : vanne papillon. Remarque : la vanne papillon est livrée desserrée.

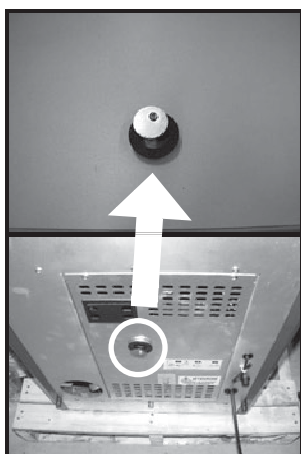


Illustration 6 : vue arrière du poêle. Vanne papillon montée sur l'entrée d'air de combustion.

D.6 RECIRCULATION DE L'AIR AMBIANT

Ce poêle est doté d'un ventilateur de recirculation d'air ambiant. Lorsque le commutateur est en position de marche, l'air de la pièce transite par l'intérieur du poêle et en ressort chauffé.

D.7 RÉGLAGE DE LA FLAMME

Après l'allumage, la flamme peut être réglée en plaçant le couvercle en PVC de la vanne papillon (de 40 mm de diamètre) sur l'entrée de l'air de combustion positionnée derrière le poêle. Voir les illustrations 5 et 6.

Si les granulés de bois qui brûlent à l'intérieur du pot de brûlage ont tendance à tomber ou à se retourner, cela signifie que l'entrée d'air de combustion est trop importante. La rotation du couvercle de la vanne papillon permet d'augmenter ou de diminuer l'orifice d'entrée de l'air de combustion. Plus l'orifice d'entrée est petit, plus le risque que les granulés de bois tombent ou se retournent est faible.





Illustration 7 : écran affiché après une coupure de courant

Après une coupure de courant ou une panne électrique, le poêle affiche « A1Ar no rEtE ». Le ventilateur de l'extracteur de fumées décharge les fumées résiduelles pendant 20 minutes après le retour de l'alimentation électrique. Le poêle passe alors en phase d'arrêt.

Appuyez sur la touche P4 pendant plus d'1 seconde pour annuler la procédure d'arrêt et continuer avec le mode de chauffage.

D.9 TEMPÉRATURE DES GAZ DE CARNEAU

Appuyez sur la touche P1 pendant le mode de fonctionnement normal pour afficher la température des gaz de carneau sur l'écran B pendant 3 secondes.

D.10 REMPLISSAGE DE LA TRÉMIE DE GRANULÉS

Évitez d'ajouter des granulés dans la trémie pendant le fonctionnement de l'appareil.



Les granulés doivent être chargés avec précaution dans la trémie à granulés (élément 32 du schéma des principaux composants). Veillez à ce que la trémie à granulés puisse à tout moment être complètement fermée avec le couvercle de trémie (élément 6 du schéma des principaux composants).

Ne remplissez pas la trémie à combustible de résidus issus du pot de brûlage.

Pour plus d'informations sur les granulés recommandés, consultez le chapitre D12.

D.11 MINUTERIE ET HORLOGE

Le poêle est fourni avec une horloge et une minuterie. Le poêle peut être programmé avec 2 programmes individuels.

Les paramètres sont les suivants :

- UT01 pour régler le jour
- UT02 pour régler les heures



(*) « Aucun jour » signifie qu'aucun jour n'est spécifié pour le programme du poêle. Lorsque « Aucun jour » est sélectionné, les programmes 1 et 2 sont arrêtés. Lorsque l'écran B affiche « off », cela signifie qu'aucun jour n'a été défini par l'utilisateur final.

Pour régler l'horloge :

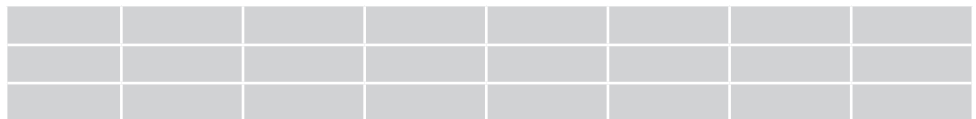
1. Appuyez 3 fois sur la touche P3. L'écran B affiche « UT02 ».
2. Changez les heures pour régler l'heure actuelle avec les touches P1 et P2.
3. Appuyez à nouveau sur la touche P3. L'écran B affiche « UT03 ».
4. Changez les minutes pour régler les minutes actuelles avec les touches P1 et P2.
5. Confirmez l'heure en appuyant sur la touche P4.

D.11.2 Réglage de la minuterie hebdomadaire

Lorsque vous utilisez les programmes de la minuterie hebdomadaire, vérifiez que le jour de la semaine programmé dans UT01 est correct.

Réglage de la minuterie hebdomadaire du programme 1:

1. Appuyez plusieurs fois sur P3 jusqu'à ce que l'écran A affiche « UT05 ».
2. Réglez l'heure de début du programme 1 en utilisant les touches P1 et P2. L'heure de début s'affiche sur l'écran B.
3. Appuyez à nouveau sur la touche P3. L'écran A affiche alors « UT06 » et l'heure de fin peut désormais être programmée.
4. Réglez l'heure de fin en utilisant les touches P1 et P2. L'heure de fin s'affiche sur l'écran B.
5. Appuyez à nouveau sur la touche P3. L'écran A affiche « UT07 ». Pour chaque jour de la semaine, il est désormais possible de définir si le poêle doit être allumé ou éteint aux moments définis à « UT05 » et « UT06 ».
6. L'écran B affiche ensuite « off » ou « on » suivi d'un numéro (par exemple « on 2 » ou « on 5 », « off 2 » ou « off 4 »).



Lorsque le jour de la semaine UT01 est programmé sur « off », le programme 1 est éteint.

Réglage de la minuterie hebdomadaire du programme 2:

1. Appuyez plusieurs fois sur P3 jusqu'à ce que l'écran A affiche « UT08 ».
2. Réglez l'heure de début du programme 2 en utilisant les touches P1 et P2. L'heure de début s'affiche sur l'écran B.
3. Appuyez à nouveau sur la touche P3. L'écran A affiche alors « UT09 » et l'heure de fin peut désormais être programmée.
4. Réglez l'heure de fin en utilisant les touches P1 et P2. L'heure de fin s'affiche sur l'écran B.
5. Appuyez à nouveau sur la touche P3. L'écran A affiche « UT10 ». Pour chaque jour de la semaine, il est alors possible de définir si le poêle doit être allumé ou éteint aux moments définis à « UT08 » et « UT09 ».
6. L'écran B affiche ensuite « off » ou « on » suivi d'un numéro (par exemple « on 2 » ou « on 5 », « off 2 » ou « off 4 »).
 - Lorsque l'écran B affiche « on 3 », cela signifie que le programme 2 est applicable le 3ème jour de la semaine (mercredi). Le 3ème jour (mercredi), le poêle démarre à l'heure programmée à « UT08 » et s'éteint à l'heure programmée à « UT09 ».
 - Lorsque l'écran B affiche « off 3 », cela signifie que le programme 2 n'est pas applicable. Le 3ème jour (mercredi), le programme 2 n'a aucun effet sur le poêle.
7. Appuyez sur la touche P2 pour indiquer si le programme 2 est applicable un certain jour. Le fait d'appuyer sur la touche P2 lorsque l'écran B affiche « on 3 » permet de faire passer l'écran B sur « off 3 ». Appuyez à nouveau sur la touche P2 pour afficher à nouveau « on 3 ».
8. Avec la touche P1, il est possible de faire défiler les jours de la semaine jusqu'à ce que le jour à modifier soit atteint. Le passage de Marche à Arrêt peut ainsi être obtenu avec la touche P2.



Lorsque le jour de la semaine UT01 est programmé sur « off », le programme 2 est éteint.

D.12 LE COMBUSTIBLE

Utilisez uniquement des granulés de bois de bonne qualité d'un diamètre de 6 mm et d'une longueur maximum de 30 mm. Différentes sortes de granulés de bois aux caractéristiques et qualités diverses sont disponibles sur le marché. Les granulés de bois de bonne qualité sont reconnaissables d'après les caractéristiques suivantes :

- Diamètre 6 mm.
- Longueur maximum 30 mm.
- Granulés de bois conformes à la norme DIN+ ou à la Ö-norm.
- Ils doivent être bien pressés, exempts de résidus de colle, de résine ou d'adjuvant.
- La surface est brillante et régulière.
- Ils doivent être homogènes en longueur et peu poussiéreux.
- Humidité résiduelle < 10 %
- Teneur en cendres < 0,5 %
- Les granulés de bonne qualité coulent lorsqu'on les plonge dans l'eau

Un combustible de mauvaise qualité est généralement reconnaissable aux caractéristiques suivantes :

- Les granulés ne présentent pas le diamètre requis de 6 mm et/ou sont de diamètres variables.
- Les granulés sont de longueurs variables, pourcentage plus élevé de granulés courts
- La surface présente des fissures verticales et/ou horizontales.
- Ils sont très poussiéreux.
- La surface ne brille pas
- Flotte dans l'eau

L'utilisation d'un mauvais combustible peut avoir les conséquences suivantes :

- Mauvaise combustion
- Obstruction fréquente du pot de brûlage
- Plus forte consommation de granulés
- Puissance calorifique moindre et réduction de l'efficacité
- Saleté de la vitre
- Augmentation de la quantité de cendres et de granulés non brûlés
- Frais de maintenance plus élevés

L'utilisation de granulés de mauvaise qualité peut endommager votre poêle. Les dommages causés par la mauvaise qualité des granulés ne sont pas couverts par la garantie.

Contactez le fournisseur Zibro ou l'installateur agréé Zibro pour en savoir plus sur les granulés.

E. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Pour une sécurité optimale, le poêle est équipé d'un large éventail de dispositifs de sécurité. Si ce chapitre ne vous fournit pas de solution, consultez le chapitre H « Pannes et solutions ».

E.1 ALARME DU PRESSOSTAT

La pression négative de la chambre de combustion est mesurée et vérifiée. Si la pression négative est hors des limites, l'écran affiche le message « AlAr dEp », le poêle arrête automatiquement l'approvisionnement en granulés dans le pot de brûlage et lance la phase d'arrêt.

Mesures à prendre :

1. Éteignez le poêle avec la touche P4 (marche/arrêt).
2. Vérifiez la cause possible du message « AlAr dEp » au chapitre H « Pannes et solutions ».
3. Corrigez la cause de l'erreur, en suivant si possible les conseils donnés au chapitre H « Résolution des problèmes » ou contactez un ingénieur agréé Zibro.
4. Nettoyez le pot de brûlage.
5. (Re)-démarrez le poêle.

E.2 ALARME DU CAPTEUR DE GAZ DE CARNEAU/FUMÉES

La température des gaz de carneau et de la fumée est mesurée en permanence. Si ce capteur est endommagé ou débranché, l'écran affiche « AlAr sond », le poêle interrompt automatiquement l'approvisionnement en granulés dans le pot de brûlage et lance la phase d'arrêt.

Mesures à prendre :

1. Éteignez le poêle avec la touche P4 (marche/arrêt).
2. Contactez un ingénieur agréé Zibro.

E.3 ALARME DE NON DÉMARRAGE ET D'ABSENCE DE FEU

Lorsque : A. le feu ne démarre pas, B. le feu s'est éteint ou C. la température est trop basse, l'écran affiche le message « AlAr no FirE », le poêle interrompt automatiquement l'approvisionnement en granulés dans le pot de brûlage et lance la phase d'arrêt.

Mesures à prendre :

1. Éteignez le poêle avec la touche P4 (marche/arrêt).

La fréquence de nettoyage exacte doit être augmentée lorsque les granulés utilisés ne sont pas de bonne qualité.



(*) La fréquence indiquée est une fréquence minimale. La législation locale et/ou les prescriptions de votre compagnie d'assurance peuvent prévaloir si elles sont plus strictes. Si vous utilisez le radiateur intensivement, la cheminée doit être nettoyée plus souvent.

F.3 OPÉRATIONS D'ENTRETIEN



Illustration F1

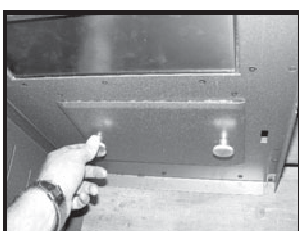


Illustration F2

Les opérations d'entretien suivantes doivent être effectuées régulièrement :

F.3.1 Nettoyer les surfaces intérieures et extérieures du poêle

Nettoyez la surface du poêle à l'eau (chaude) savonneuse. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasif ou à base de solvant, sous peine d'endommager le revêtement du poêle.

F.3.2 Nettoyer la fenêtre

Nettoyez la vitre régulièrement. Le verre est résistant à la chaleur mais peut émettre des craquements lors de changements de température. Pour le nettoyage, utilisez un sprayde nettoyage courant et un mouchoir en papier. Voir l'illustration F1.



F.3.3 Nettoyage de la sorbonne

La sorbonne doit être nettoyée au moins une fois toutes les 2 semaines.



1. Ouvrez la sorbonne avec les 2 boulons cylindriques. Voir l'illustration F4.
2. Nettoyez la sorbonne avec un aspirateur et une brosse douce. Nettoyez la sor-



Illustration F3

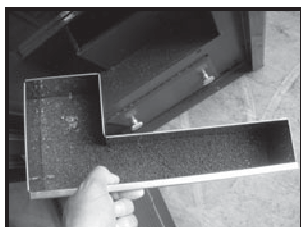


Illustration F4



Illustration F5



Illustration F6



Illustration F7

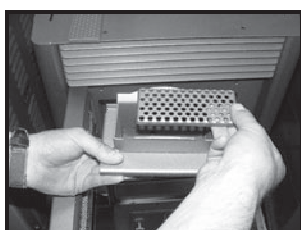


Illustration F8



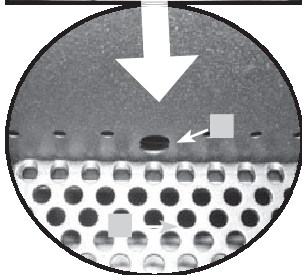
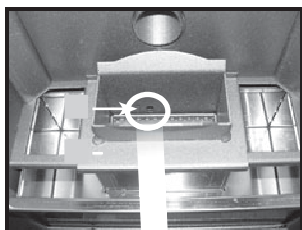
6. Remplacez la cloison latérale de la chambre de combustion.
7. Remplacez le tiroir à cendres.
8. Remplacez le pot de brûlage.

F3.5 Nettoyage du pot de brûlage

Le pot de brûlage a besoin d'être nettoyé au moins avant chaque démarrage et après deux jours de brûlage consécutifs.



1. Retirez le pot de brûlage en l'extrayant de son logement.
2. Retirez la grille du pot de brûlage. Voir l'illustration F8.
3. Videz les centres et résidus du pot de brûlage et de la grille. Si les trous situés en bas du pot de brûlage sont bouchés, utilisez un outil pointu pour dégager les trous. Affinez le nettoyage du pot de brûlage et de la grille avec une brosse et un aspirateur.



*Illustration F9,
positionnement correct du
pot de brûlage.*

*A = orifice d'allumage.
L'orifice doit être orienté
vers le dos de l'appareil.
B = pot de brûlage
C = grille du pot de
brûlage. La grille doit être
installée avec le côté plat
orienté vers le haut.*



Illustration F10

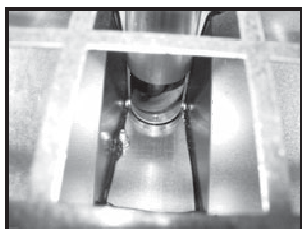


Illustration F11

Remplacez le pot de brûlage et la grille à leur place. Vérifiez que l'orifice d'allumage est orienté vers l'arrière de l'appareil (voir la photo F9).

F.3.6 Nettoyage du tiroir à cendres

Le tiroir à cendres doit être nettoyé lorsqu'il est plein et avant chaque démarrage. Le tiroir à cendres est placé sous le pot de brûlage. Vous pouvez l'extraire en le faisant glisser vers vous. Voir l'illustration F4.

Il est recommandé de vider le tiroir à cendres dans un conteneur métallique recouvert d'un couvercle étanche à l'air. Comme on le sait, les cendres restent allumées et le charbon reste chaud pendant un long moment.

Veillez à ce que les cendres ne soient pas au contact de matières combustibles (avec un sol en bois par exemple).



F.3.7 Vérification de l'étanchéité de la porte coupe-feu

Au moins deux fois par an mais aussi au début de la saison de chauffage, vérifiez le joint d'étanchéité de la porte de chargement et son aspect. Voir l'illustration F10. Faites-le remplacer par un technicien agréé Zibro si nécessaire. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine agréées par Zibro.



F.3.8 Nettoyage de la trémie à granulés et de la vis en auge

Vérifiez l'absence de sciure ou d'autres débris dans la trémie à granulés et dans la vis en auge une fois par mois. Voir l'illustration F11. Vérifiez que la trémie à granulés est vide. Nettoyez la trémie à granulés et la partie visible de la vis en auge avec un aspirateur.



[Handwritten signature]